

## ВТОРИ ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ

**към Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария след присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността**

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария, подписано в Брюксел на 22 юли 1972 година, наричано отгук нататък „Споразумението”, и Допълнителния протокол към това споразумение след присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността, подписан в Брюксел на 14 юли 1986 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че, в съответствие с Регламент (ЕИО) № 839/88, събирането на мита, което се прилага от Общността, съставена от десет държави-членки, върху някои продукти, внасяни от Испания и Португалия, е изцяло прекратено, след като нивото на митата е падна до 2% или по-малко;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че на 15 юни 1988 година министрите на държавите-членки на Европейската асоциация за свободна търговия се съгласиха да предприемат подобни мерки към продуктите, внасяни от Испания;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Допълнителният протокол към споразумението не съдържа разпоредби Конфедерация Швейцария да отмени митата върху стоките, внасяни от Испания;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че, независимо от това, не са необходими по-нататъшни мерки относно търговията между Конфедерация Швейцария и Португалската република, тъй като митата върху продуктите, предмет на споразумението, внасяни в Швейцария от Португалия, са вече отменени преди присъединяването на тази държава към Общността;

РЕШИХА с общо съгласие, да предвидят цялостно премахване на митата върху продуктите, предмет на споразумението, внасяни в Швейцария от Испания, когато тези мита паднат до 2% или по-малко, и

ДА ПОДПИШАТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ:

*Член 1*

1. Събирането на митата, приложими в Швейцария, в съответствие с член 3 от Допълнителния протокол към споразумението, върху продуктите, внасяни от Испания, се преустановява изцяло когато нивото на митата падне до 2% *ad valorem* или по-малко.

2. Параграф 1 се прилага с необходимите изменения към специфичните мита, нивото на които не надхвърля 2% *ad valorem*.

#### Член 2

Настоящият протокол съставлява неразделна част от споразумението.

#### Член 3

Настоящият протокол подлежи на одобряване в съответствие с процедурата във всяка от договарящите се страни. Той влиза в сила на първо число от втория месец последващ датата, на която договарящите се страни се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.

#### Член 4

Настоящият протокол е съставен в два екземпляра на датски, нидерландски, английски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски и испански език, като всички текстове са автентични.

Съставено в Брюксел на двадесети март хиляда деветстотин осемдесет и девета година.

Hecho en Bruselas, a veinte de marzo de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende marts nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten März neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt mars mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì venti marzo millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de twintigste maart negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Marco de mil novecentos e oitenta e nove.

*За Съвета на Европейските общности:*

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων


For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jacques Delors', written in a cursive style.

За Конфедерация Швейцария

Por la Confederación Suiza

For Schweiz

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Για την Ελβετική Συνομοσπονδία


For the Swiss Confederation

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

Voor de Zwitserse Bondsstaat

Pela Confederação Suíça

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'T. K. A.', with a horizontal line above the first letter 'T'.